

**因疾病等致使生活陷入困境时的咨询**

**生活保护制度**

这是一项扶贫制度，旨在帮助因为疾病等原因，没有收入，生活陷入困境的人，直到他们能够凭借自己的力量或其他方法生活为止。

持有活动不受限制的永住、定住等在留资格的外国人属于对象。

如能利用资产、能力、亲属的资助、其他津贴等，应优先利用，在此基础上仍不能保证最低限度的生活时，可接受生活保护。

**咨询处：**

地区福利课生活支援系（中央区政府）  
电话：3546-5208

**질병 등으로 생활에 어려움을 겪을 때의 상담**

**생활 보호에 준하는 제도**

질병 등으로 수입이 없어 생활에 어려움을 겪고 있는 분에게 자신의 힘 또는 다른 방법으로 생활이 가능하게 될 때까지 돕는 구조입니다.

활동의 제한을 받지 않는 영주, 정주 등의 체류 자격이 있는 외국인이 대상입니다.

자산 및 능력 활용, 친족의 지원, 그 밖의 수당 등을 이용할 수 있는 경우는 그것을 우선하고, 그래도 최저한의 생활을 할 수 없을 경우에 생활 보호에 준하는 지원을 받을 수 있습니다.

**문의:**

지역복지과 생활 지원계(추오 구청)  
전화: 3546-5208

**生活与工作的咨询**

**(生活贫困者自立支援制度)**

关于“找不到工作”、“交不起房租”、“无法还债对将来感到不安”等工作和生活中的烦恼事项，由专门的支援人员提供咨询，根据每个人的情况进行支援，协助解决烦恼。

**咨询处：**

福利综合咨询窗口（中央区政府）  
电话：3546-5303

**생활과 일자리의 상담**

**(생활 곤궁자 자립 지원 제도)**

‘일자리를 찾을 수 없다’, ‘임대료를 지불할 수 없다’, ‘대출을 상환하지 못해 미래가 불안하다’ 등 일자리 및 생활 속의 어려움에 대해 전문 지원자가 상담을 하여 한 사람 한 사람의 상황에 맞는 지원을 실시함으로써 어려움을 해결할 수 있도록 도와드리고 있습니다.

**문의:**

복지 종합 상담 창구(추오 구청)  
전화: 3546-5303

**电、煤气、自来水等  
전기 · 가스 · 수도 등**

●电

日本の电（关东地区）为100V/50Hz。在使用时，请事先向电力公司联系。在开始使用时，打开全部断路器。

搬迁、费用、合同内容的变更请咨询签约的电力公司。

●煤气

中央区燃气的种类为城市燃气（13A）。在开始和终止使用燃气时，需要燃气公司打开或关闭总开关、并进行燃气检查。

搬迁、费用、合同内容的变更请咨询签约的电力公司。

●전기

일본 전기(간토 지구)는 100V / 50Hz입니다. 사용하려면 사전에 전력 회사에 연락해 주십시오. 사용을 시작할 때는 차단기를 모두 올립니다.

이사, 요금, 계약 내용의 변경은 계약되어 있는 전력 회사에 문의해 주십시오.

●가스

추오구구는 도시 가스(13A)를 이용합니다. 가스의 사용을 개시 할 때와 종료 할 때는 가스 회사에서 직접 가스 밸브의 개폐와 가스 체크가 필요합니다

이사, 요금, 계약 내용의 변경은 계약되어 있는 가스 회사에 문의해 주십시오.

**发现煤气漏气时应严禁起火**  
 请完成下列①~③操作，并立即向签约的燃气企业联系。  
 ①全部打开窗口和门。  
 ②关闭设备闸和气闸（没有旋钮的气闸不需要操作）。  
 ③仪表上的气闸也需关闭。  
 ※ 请绝对不要使用烟火。  
 ※ 不要触碰电灯、换气扇等开关。  
 (ON、OFF 时会产生火花)  
 ※ 在使用东京燃气时  
 燃气泄漏报告专用电话（24 小时受理）：  
 0570-002299 或 03-6735-8899

**가스 냄새가 날 때는 화기 엄금입니다**  
 아래의 ① ~ ③까지 실시하고 바로 계약 중인 가스 사업자에게 연락해 주십시오.  
 ①창문이나 문을 활짝 열어 주십시오.  
 ②기기 밸브·가스 밸브를 잠가 주십시오(손잡이가 없는 가스 밸브는 조작하지 않아도 됩니다).  
 ③계량기 가스 밸브도 잠가 주십시오.  
 ※화기는 절대 사용하지 마십시오.  
 ※전등·환풍기 등의 스위치를 만지지 마십시오.  
 (ON, OFF할 때에 불꽃이 발생합니다)  
 ※도쿄 가스를 이용하는 경우  
 가스 누출 신고 전용 전화(24 시간 접수):  
 0570-002299 또는 03-6735-8899

**●自来水**  
 日本的自来水可以直接饮用。  
 开始使用时，请邮寄自来水使用申请书或打电话通知水道局客服中心。搬家时，需在 3 ~ 4 天前进行申报。此时如有发票上记载的“用户号码”则较为方便。

**●수도**  
 일본의 수도물은 그대로 마실 수 있습니다.  
 사용을 개시할 때는 ‘개시 신청서’를 우송하거나 수도국 고객센터에 전화로 연락해 주십시오. 이사할 때는 3~4일 전까지 신청해야 합니다. 이때 영수증에 기재된 ‘고객 번호’가 있으면 편리합니다.

**咨询处：**  
 东京都水道局客服中心  
 电话：0570-091-100（各种申请·咨询）  
 星期日、节假日除外的上午 8 点 30 分~下午 8 点  
 ※ 对漏水事故等紧急情况常时应对  
 URL: <https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp>

**문의:**  
 도쿄도 수도국 고객센터  
 전화: 0570-091-100(각종 신청·문의)  
 일요일과 공휴일을 제외한 오전 8시 30 분 ~ 오후 8시  
 ※ 누수 사고 등 긴급한 용건은 상시 대응  
 URL: <https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp>

**●电话**  
**○国内电话**  
 东京 23 区的市外区号为 03。从中央区用座机向东京 23 区内拨打时，不需要加拨市外区号。用手机等在东京 23 区内拨打东京 23 区内电话时，需要加拨市外区号 03。

**●전화**  
**○국내 전화**  
 도쿄 23구의 시외국번은 ‘03’입니다. 고정 전화로 추오구에서 도쿄 23구 내에 걸 때는 시외국번을 누를 필요는 없습니다. 휴대 전화 등으로 전화할 경우는 도쿄 23구 내에서도 시외국번 03이 필요합니다.

**○国际电话（能打国际电话的手机除外）**  
 从日本拨打国际电话时按照电话公司的识别号码 + 010 + 国家代码 + 地区代码 + 对方的电话号码的顺序拨号。  
 关于电话公司的识别号码和国家代码，请分别向提供国际电话服务的公司咨询

**○국제 전화(국제 통화가 가능한 휴대 전화 제외)**  
 일본에서 국제 전화를 걸 때는 ‘전화 회사의 식별 번호’ + ‘010’ + ‘국가 번호’ + ‘지역 번호’ + ‘상대방의 전화 번호’의 순으로 누릅니다.  
 전화 회사의 식별 번호나 국가 번호는 국제 전화 서비스를 제공하고 있는 회사에 각각 문의해 주십시오.

**●邮递**  
 街头的邮筒上有两个投递口，一个是信函（规定形式）、明信片投递口，另一个是其他（规定形式外、国际信件、快信等）投递口。邮局除邮递业务外，还经营存款、汇款服务、保险、养老金（年金）等金融业务。  
 当包裹和挂号邮件等送到收件人家中，收件人家中无人时，会投递不在送达通知书代替邮件。收件人向通知书上的邮局联系，并持该通知书、可确认本人身份的护照等证件，前往邮局领取邮件。也可打电话要求在希望的日期和时间重新送达。

**●우편**  
 거리에 있는 우체통에는 편지(정형)·엽서를 넣는 곳과 기타(정형 외·국제 우편·속달 우편 등)를 넣는 곳 2가지가 있습니다. 또한 우체국에서는 우편 업무 이외에 저금, 송금 서비스, 보험, 연금 등의 금융 관련 업무도 하고 있습니다.  
 소포나 등기 우편이 배달되었을 때 부재 중일 경우에는 부재 배달 통지서가 대신 배달됩니다. 통지서의 우체국에 연락하고, 통지서와 본인을 확인할 수 있는 여권 등을 지참하여 우체국에 가면 우편물을 받을 수 있습니다. 또한 전화로 의뢰하여 희망 일시에 다시 배달을 받을 수도 있습니다.

在日本国内搬家时，只要到附近的邮局办妥手续，寄到旧地址的邮件即可在一年内转送到新地址来。

**咨询处：**

晴海邮局（晴海 4-6-26） 电话：0570-943-844  
日本桥邮局（日本桥 1-18-1） 电话：0570-943-022

**※ 邮局各类服务的咨询**

电话：0570-046-111（英语受理，收取通话费）  
全天 8 点 ~ 晚上 9 点  
<http://www.post.japanpost.jp/english>（英文）

일본 국내에서 이사할 때는 가까운 우체국에서 수속하면 옛 주소로 보내진 우편물을 새 주소로 1년간 배달해 줍니다.

**문의:**

하루미 우체국(하루미 4-6-26) 전화: 0570-943-844  
니혼바시 우체국(니혼바시 1-18-1) 전화: 0570-943-022

**※우편 서비스 전반에 관한 문의**

전화: 0570-046-111 (영어 접수, 통화료 유료)  
모든 요일 오전 8시~오후 9시,  
<http://www.post.japanpost.jp/english> (영어)

1

2

3

4

5

6

**生活规则 (垃圾、停车场 (自行车、汽车)、烟草)  
생활 규칙 (쓰레기, 자전거 주차장·주차장, 담배)**

**丢弃垃圾的方法及再生利用**

**● 家庭垃圾及资源的分类回收**

清扫事务所为了对垃圾进行减量、再生利用及妥善处理，对家庭丢弃的垃圾分别规定了“资源”、“塑料”、“可燃垃圾”、“不可燃垃圾”的收集日，分别进行收集。在各个收集日以外不收集垃圾，敬请注意。另外，除清扫事务所进行收集之外，还设立了网点等进行回收。家庭丢弃的垃圾和资源的分类与回收方法等，请参照下表。

※各地区的收集日等具体情况请参照区政府、日本桥特别办事处、月岛特别办事处、晴海特别办事处、循环利用之家风车及中央清扫事务所发行的“垃圾与资源的分类方法和倒出方法”宣传单（日语、英语、中文、韩文版）。

**咨询处：**

中央清扫事务所  
电话：3562-1521

**쓰레기 배출 방법과 재활용**

**● 가정에서 배출하는 쓰레기와 자원의 분리**

청소 사무소에서는 쓰레기 감량·재활용 및 적정 처리를 위해 가정에서 배출하는 쓰레기에 대해 ‘자원’, ‘플라스틱 마크’, ‘타는 쓰레기’, ‘타지 않는 쓰레기’ 별로 수거일을 정하여 분리 수거를 하고 있습니다. 각 수거일 이외에는 수거하지 않으므로 주의해 주십시오. 또한 청소 사무소에 의한 수거 이외에 거점 회수 등에 의한 회수도 하고 있습니다. 가정에서 배출하는 쓰레기와 자원의 분리 및 회수 방법 등은 아래의 표를 참조해 주십시오.

※각 지역의 수거일 등은 구청, 니혼바시·쓰키시마·하루미 특별 출장소, 리사이클 하우스 가자구루마 및 추오 청소 사무소에서 배포하고 있는 ‘쓰레기와 자원의 분리·배출 요령’에 관한 전단지(일본어, 영어, 중국어, 한국어판)를 참조해 주십시오.

**문의:**

추오 청소 사무소  
전화: 3562-1521